



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



• UNESCO-NHK
• Heritage Images
• Archives Initiative
•

Medieval Skyscrapers/The Historic Centre of San Gimignano

A cluster of high-rise buildings stands out in the rolling hills of Tuscany in central Italy. These towers were built in San Gimignano between the 11th and the 14th centuries. Part of the medieval townscape remains intact. 14 towers still stand today though a total of 72 overlooked the town in the 13th century. They were originally built so people could watch over their enemies.

In the beginning of the 12th century, the town was divided into two areas. As the conflict continued people on each side built towers one after another. The tower soon became a symbol of their power and everybody started to build increasingly higher towers. This one is known as the “Devil’s Tower”, owing to cracks believed to have been made by lightning struck by the devil. It is thought likely that these high towers could have been hit by lightning. This is the “Becci Tower”.

Housing was later added onto the base. Houses are built in a U-shape surrounding the tower, using the outer wall as an interior house wall. Thick tower walls keep the room temperature comfortably cool in summer and warm in winter. However, there are disadvantages: though the stone walls are beautiful, they make the room dusty. High-tower building competition ended at the beginning of the 14th century.

The city authority built this 54-meter high tower and banned the construction of any other higher towers.

Existing towers which were higher had to be lowered.

But local tower owners didn’t give up easily. They started to build twin towers instead, believing two towers better than one. And so even more towers were built. The town declined rapidly after being hit by plague during the mid-14th century. Over the centuries, towers fell into disrepair and collapsed. Just 14 remain today.

Des gratte-ciels médiévaux : Le centre historique de San Gimignano

Un ensemble d'édifices élevés se détache des collines onduleuses de Toscane, au centre de l'Italie.

Ces tours ont été construites à San Gimignano entre le 11^{ème} et le 14^{ème} siècle.

Une partie de cet urbanisme médiéval est resté intact. 14 tours tiennent encore debout aujourd'hui, même si 72 dominaient la ville au 13^{ème} siècle. À l'origine, elles furent construites pour permettre à la population de surveiller ses ennemis.

Au début du 12^{ème} siècle, la ville s'est divisée en deux zones. Tandis que le conflit persistait entre ces deux quartiers, les habitants des deux côtés ont construit des tours les unes après les autres.

Ces tours sont vite devenues un symbole de pouvoir et tout le monde s'est mis à en construire de nouvelles de plus en plus élevées.

Celle-ci porte le nom de « Tour du Diable », en raison des fissures dues à la foudre que le diable aurait soi-disant déclenché. On estime qu'il est possible que ces hautes tours aient été frappées par la foudre.

Voici la « Tour Becci ». Par la suite, le logement a été ajouté à la base.

Les maisons sont construites en forme de U autour de la tour, et elles utilisent le mur extérieur de celle-ci comme un mur intérieur. Son épaisseur garde la température de la pièce, fraîche en été et chaude en hiver. Il y a cependant des inconvénients : même si les murs en pierre sont beaux, ils font beaucoup de poussière dans la pièce.

La compétition de hauteur a pris fin au début du 14^{ème} siècle.

La municipalité a construit cette tour de 54 mètres et a interdit de la dépasser.

Celles qui étaient plus élevées devaient être abaissées.

Mais les propriétaires ne renoncèrent pas facilement. Ils commencèrent à construire des tours jumelles, estimant que deux tours valaient mieux qu'une. Et d'autres édifices furent ainsi construits.

La ville déclina rapidement après avoir été frappée par la peste au milieu du 14^{ème} siècle. Au fil des siècles, les tours sont tombées en ruine et se sont effondrées.

Seulement 14 d'entre elles subsistent aujourd'hui.

Rascacielos medievales: el centro histórico de San Gimignano

Un grupo de edificios de altura destaca entre los cerros de la Toscana, en el centro de Italia. Estas torres fueron construidas en San Gimignano entre los siglos XI y XIV. Parte del paisaje medieval de la ciudad permanece intacto. Catorce torres están en pie todavía a pesar de que en el siglo XIII existían 72. Las torres se construyeron originalmente para que los habitantes pudieran vigilar a sus enemigos.

A comienzos del siglo XII, como resultado de una lucha de poder, la ciudad fue dividida en dos áreas. Como el conflicto entre las dos facciones continuaba, la gente de cada bando construyó torres una tras otra. La torre rápidamente se convirtió en un símbolo de poder y los habitantes comenzaron a construir estas estructuras cada vez más altas. Ésta se conoce como la “torre del diablo” debido a grietas que se cree fueron producidas por rayos del diablo. Se cree que es posible que estas altas construcciones hayan sido alcanzadas por relámpagos.

Esta es la “torre Becci”, en cuya base se construyeron más tarde viviendas. Las casas están construidas en la forma de U rodeando la torre, usando la muralla exterior de ésta como una muralla interior de la vivienda. Las gruesas paredes de la torre mantienen la temperatura ambiente confortablemente fría en verano y cálida en el invierno. Sin embargo, hay desventajas. A pesar de que las paredes de piedra son hermosas, ensucian las casas con polvo.

La competencia por construir torres altas terminó a comienzos del siglo XIV. Las autoridades de la ciudad construyeron esta torre de 54 metros de alto y prohibieron la construcción de otras estructuras más altas. Las torres que ya existían y que eran más altas tuvieron que ser niveladas. Pero los habitantes no se dieron por vencidos fácilmente. Comenzaron en cambio a construir torres gemelas, creyendo que dos torres eran mejor que una.

La ciudad declinó rápidamente después de ser afectada por la plaga durante el siglo XIV. Con el paso de los siglos, las torres fueron decayendo y derrumbándose. Sólo catorce permanecen en pie.